

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Baccalauréat professionnel
ÉPREUVE D'ANGLAIS
TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR INDUSTRIEL

CORRIGÉ

DOCUMENT :

PHONING WHILE DRIVING IS THE ROAD TO DISASTER

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.
- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.
- Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.

PHONING WHILE DRIVING IS THE ROAD TO DISASTER

A - RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici uniquement d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A1 = 1 point

Interdire l'utilisation du mobile au volant. (0.5 pt) quand le moteur tourne. (0.5 pt)

A2 = 2 points (0.5 pt X 4 au choix)

Prévenir lors des retards

Faire passer le temps.

Rester en contact avec la famille.

Réduire le niveau de stress.

Patienter dans les bouchons.

Accroître l'impression de sécurité.

A3 = 2 points

Il est plus dangereux d'utiliser son mobile en voiture que de prendre le volant après avoir un peu trop bu. (1pt) L'utilisation d'un kit mains-libres n'est pas moins dangereuse. (1 pt)

A4 = 1 point

Le risque d'accident est un tiers plus élevé chez les utilisateurs de téléphone portable.

A5 = 1 point

Non : elles pensent que cette loi est inutile car il existe déjà des lois concernant les conduites dangereuses (0.5 pt) et il y a d'autres sources de distraction dans la voiture. (0.5 pt)

A6 = 1 point

Oui, car il pense que les victimes potentielles et leurs proches approuveraient cette loi.

B - TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

- 1 The mobile phone ban will happen one day
- 2 it's as inevitable as the drink driving or the seat belt laws
- 3 which were fiercely criticised at the time by many drivers, politicians and civil libertarians.
- 4 They are all quiet now because the benefits of these regulations are beyond argument.

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

PHONING WHILE DRIVING IS THE ROAD TO DISASTER

- λ Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- λ Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- λ Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- λ Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- λ Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- λ Ne pas pénaliser les inexacitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

C - EXERCICE 2 points (½ pt x 4)

If you do not want to have an accident, you **SHOULDN'T** use the phone while driving. Indeed, according to the law, you **MUSTN'T** telephone and drive at the same time. Although you **CAN** use the telephone in the car if the engine is not running, you have no choice, you **MUST** turn off your phone when you are driving.

D - EXERCICE 2 points (½ pt x 4)

I **have had** a new mobile phone for two weeks. I **got** it as a birthday present. Last night, I **was driving** my mother to the station when my sister called me. I answered and unfortunately I **was stopped** by the police. I was fined one hundred pounds!

E - PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire environ 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

- λ **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- λ **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexacitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales **S** graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant **4** erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.